



# IR-8M and IR-16M

User manual

Art. nr: 4112 4136



# Innehållsförteckning / Content

<b>SE: Bruksanvisning IR-8M/16M 24V/230V .....</b>	<b>5</b>
<b>Inledning.....</b>	<b>5</b>
Produktbeskrivning .....	5
Avsedd användning .....	5
Detektoranslutning .....	5
Reläanslutning .....	5
Avsäkring .....	5
Strömförsörjning.....	5
Bistabil funktion.....	6
<b>Programmera IR-8M/16M .....</b>	<b>7</b>
Snabbprogrammering .....	7
Fast kanalinställning .....	7
<b>Rengöring.....</b>	<b>8</b>
<b>Produktspecifikationer.....</b>	<b>8</b>
<b>Förvaring och kassering.....</b>	<b>8</b>
Förvaring.....	8
Kassering.....	8
<b>Viktig information .....</b>	<b>9</b>
<b>Säkerhetsdefinitioner .....</b>	<b>9</b>
<b>Allvarliga incidenter.....</b>	<b>9</b>
<b>Överensstämmelse med krav för medicintekniska produkter.....</b>	<b>9</b>
<b>Produktansvar.....</b>	<b>9</b>
<b>EN: User manual IR-8M/16M 24V/120/230V .....</b>	<b>10</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>10</b>
Product description .....	10
Intended purpose .....	10
Detector Connection .....	10
Relay Connection.....	10
Fuse .....	10
Supply Voltage.....	10
Bistable Function .....	11
<b>Program IR-8M/16M .....</b>	<b>12</b>
Quick Programming .....	12
Permanent Channel Setting.....	12
<b>Cleaning .....</b>	<b>13</b>
<b>Product specifications .....</b>	<b>13</b>
<b>Storage and disposal .....</b>	<b>13</b>
Storage .....	13
Recycling Waste Electrical and Electronic Equipment.....	13
<b>Important information .....</b>	<b>14</b>
<b>Safety definitions .....</b>	<b>14</b>
<b>Serious incidents .....</b>	<b>14</b>
<b>Conformance with requirements for medical devices .....</b>	<b>14</b>
<b>Product liability .....</b>	<b>14</b>
<b>FR: Manuel du récepteur IR-8M/16M.....</b>	<b>15</b>
<b>Introduction.....</b>	<b>15</b>
Description du produit.....	15
Utilisation prévue .....	15
Connexion des détecteurs .....	15
Connexion des relais .....	15
Fusible .....	15
Alimentation .....	15
Fonction bistable.....	16
<b>Programmer IR-8M/16M .....</b>	<b>17</b>
Programmation rapide .....	17
Réglage permanent des canaux .....	17

<b>Nettoyage</b> .....	<b>18</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>18</b>
<b>Entreposage et mise au rebut</b> .....	<b>18</b>
Entreposage.....	18
Recyclage des déchets électroniques .....	18
<b>Informations importantes</b> .....	<b>19</b>
Définitions relatives à la sécurité .....	19
Incidents graves.....	19
Conformité aux exigences relatives aux appareils médicaux .....	19
Fiabilité du produit.....	19
<b>DE: Gebrauchsanweisung IR-8M/16M 24V/230V</b> .....	<b>20</b>
<b>Einleitung</b> .....	<b>20</b>
Produktbeschreibung .....	20
Zweckbestimmung .....	20
Detektoranschluß.....	20
Relaisanschluß .....	20
Sicherung.....	20
Betriebsspannung .....	21
Bistabil Funktion.....	21
<b>Programmieren IR-8M/16M</b> .....	<b>22</b>
Schnellprogrammierung.....	22
Feste Kanaleinstellung.....	22
<b>Reinigung</b> .....	<b>23</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>23</b>
<b>Lagerung und Entsorgung</b> .....	<b>23</b>
Lagerung.....	23
Wiederverwertung von Elektronikabfall.....	23
<b>Wichtige Informationen</b> .....	<b>24</b>
Sicherheitsdefinitionen.....	24
Schwere Vorfälle.....	24
Konformität mit den Anforderungen für Medizinprodukte .....	24
Produkthaftung.....	24

# SE: Bruksanvisning IR-8M/16M 24V/230V

## Inledning


### Produktbeskrivning

IR-8M/16M 24V/230V är en 8-resp 16-kanalig programmerbar IR-mottagare med 8/16 växlande reläkontakter. Mottagaren kan programmeras med alla GewaLink kanaler, kodad kanal (4096) och Infra-code. Mottagarens reläer kan oberoende av varandra fås att arbeta bistabilt eller monostabilt.

### Avsedd användning

IR-8M/16M är avsedd att hjälpa personer med motoriska, kognitiva eller synnedläggningar att fjärrstyra elektronisk utrustning hemma. Den kan ta emot IR och GEWA radiosignaler från fjärrkontroller och använder reläutgångar för att styra elektronisk utrustning. Enheten är avsedd för inomhusbruk.

### Detektoranslutning

 **FÖRSIKTIGHET:** Var noggrann vid inkoppling så att ledarna kommer rätt. Fel inkoppling kan ge skador på elektroniken.

Vid anslutning av detektor skall ledarnas färger anslutas enligt märkningen på figuren. Om äldre typer av detektorer som saknar gul ledare skall anslutas måste ett motstånd tas bort vid varje detektoringång (kontakta Abilia för vidare information). Max två detektorer går att koppla in.

**OBS:** Räckvidden minskar om detektorögat täcks eller på annat sätt skymms, t ex av gardiner eller möbler.

### Reläanslutning

Mottagaren har 8/16 växlande potentialfria reläkontakter som ansluts enligt figuren. Vid leverans av IR-8M är tilläggskort för reläerna 9–16 borttaget. Se tekniska data för max reläbelastning. Vid anslutning av induktiva laster, t ex motorer och reläer bör dessa avstöras. För att uppfylla isolationskraven vid inkoppling av klenspänning och svagström, skall ett avstånd som motsvarar en reläutgång (3 plinksruvar) lämnas mellan dessa ledare. Alternativt separeras klenspänning och svagström på över- resp underkort (gäller IR-16M). Ledarna för klenspänningen skall ha samma isolationsgrad som svagströmsledarna. Klenspänningsledare kan också skyddas med extra isolering.

### Avsäkring

In och utgångar på IR-mottagaren skall avsäkras i elcentral med 10 A.

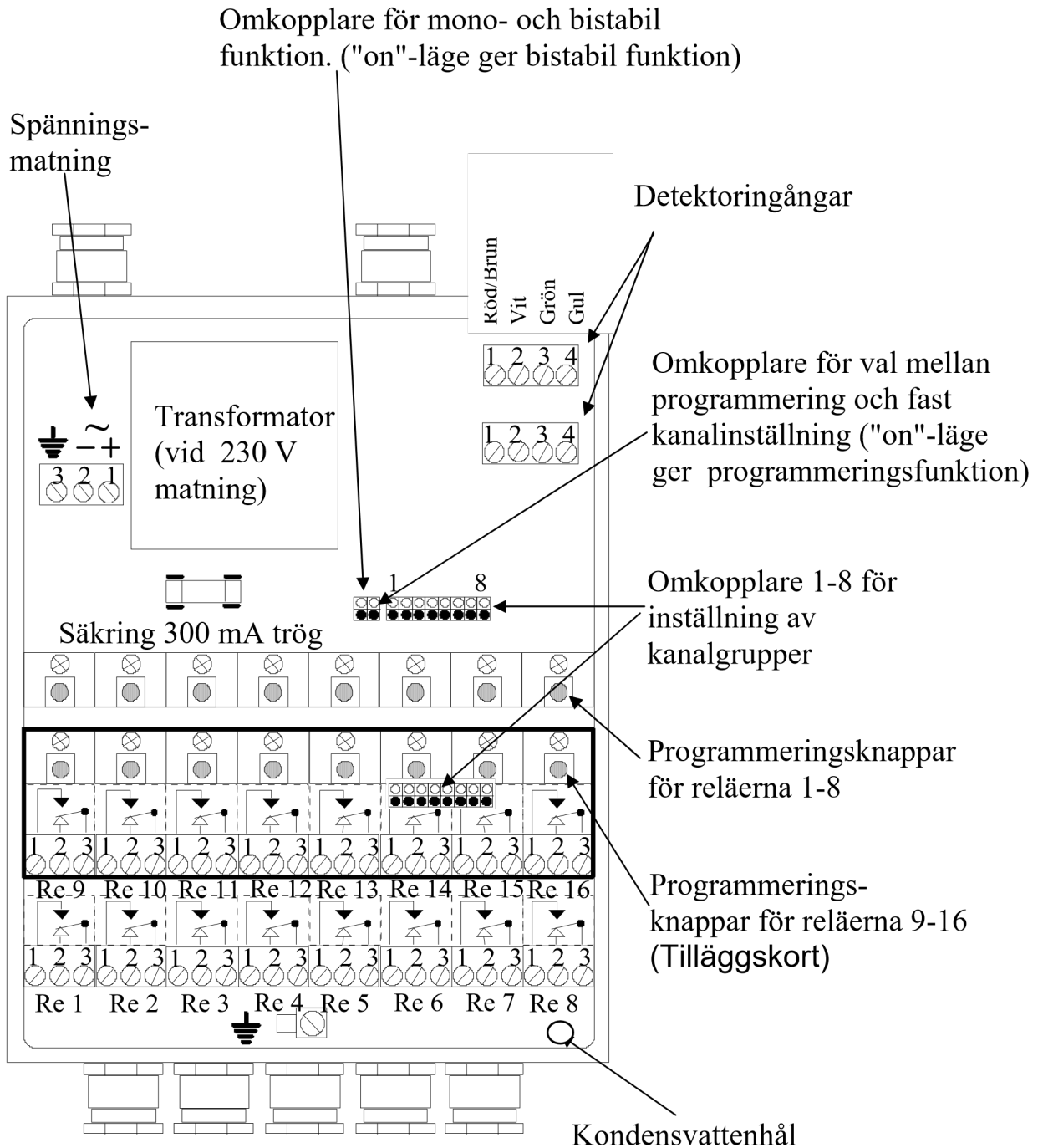
### Strömförsörjning

Mottagaren matas med 24 V AC/DC (+/-20%) eller 230 V AC. Se märkt anvisning vid matningsplint.

**OBS:** Bryt strömmen vid byte av säkring eller vid annat arbete på mottagaren.

## Bistabil funktion

Med omkopplare för bistabil funktion väljs om reläerna skall ha mono- eller bistabil funktion. "On"-läge ger bistabil funktion och "Off"-läge ger monostabil funktion.



# Programmera IR-8M/16M

Viktigt vid programmering respektive vid snabbprogrammering är att alla 8 kanalgrupsomkopplarna står i läge "off" på både över- och underkort. Ställ omkopplare för programmering/fast inställning i "On"-läge. Bestäm om reläet skall ha bistabil eller monostabil funktion. Detta väljs med omkopplaren för mono- och bistabil funktion. Aktivera önskad kanal på IR-sändare, samtidigt som programmeringsknapp för relä 1 hålles intryckt. Mottagaren bekräftar inprogrammeringen genom att relä och indikeringslampa drar resp blinkar två gånger. Nu är programmeringen klar för relä 1. Gör nu likadant för mottagarens relä 2 fast då med programmeringsknapp för relä 2 och en annan sändarkanal osv. Är man inte nöjd med vald kanal gör man om proceduren.

**OBS:** Kom ihåg att vid programmering aktiveras det aktuella reläet. GewaLink kanaler 0-127 (kanal 62 har ingen funktion), 4096 kod och Infra-Code går att programmera in.

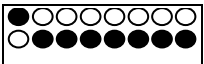
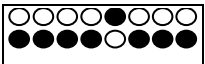
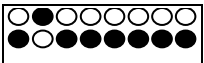
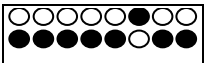
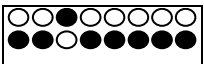
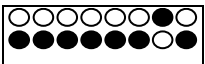

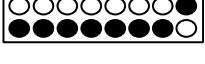
## Snabbprogrammering

Ställ omkopplare för programmering/fast inställning i "On"-läge. Bestäm om reläerna skall ha bistabil eller monostabil funktion. Aktivera första kanal på IR-sändaren samtidigt som två valfria programmeringsknappar hålls intryckta. Mottagaren bekräftar programmeringen genom att alla reläer och indikeringslampor drar resp. blinkar två gånger i tur och ordning. Det går att programmera om varje enskilt relä i efterhand från mono- till bistabil funktion eller omvänt.

## Fast kanalinställning

Som alternativ till programmering, kan kanalerna ställas in med en fast inställning på omkopplarna 1-8 utan programmering. Ställ omkopplare för programmering/fast inställning i "Off"-läge. Ställ in kanalgrupper enligt tabell nedan. Välj mono- eller bistabil funktion med omkopplaren för detta.

**OBS:** Samtliga reläer kommer att fungera enligt den valda inställningen, dvs antingen mono- eller bistabilt.

Omkopplare	Kanalgrupper		Omkopplare	Kanalgrupper
On 1 8 	00-07		On 1 8 	32-39
On 1 8 	08-15		On 1 8 	40-47
On 1 8 	16-23		On 1 8 	48-55
On 1 8 	24-31		On 1 8 	56-63 (Kanal 62 har ingen funktion)
Fylld punkt ● visar vippans läge				

# Rengöring

Mottagarens ytterhölje rengörs med en hårt urvriden trasa som doppats i vatten med lite diskmedel i.

## Produktspecifikationer

Drivspänning:	IR-8M/16M 24V: 24 V AC/DC (+/-20%) 50-60 Hz
	IR-8M/16M 230V: 230 V AC 50 Hz
Max inkopplad spänning:	250V AC
Säkring:	300 mA trög
Max strömförbrukning:	IR-8M/16M 24V: 300 mA
	IR-8M/16M 230V: 75 mA
Max belastning per relä: (enl. standard 947-5 DC13)	7(2) A last vid 250 V AC
	1 A resistiv last vid 24 V DC
	1 A induktiv last vid 24 V DC
Total maxbelastning på alla reläer:	2000 VA
Max antal detektorer:	2
Programmeringskanaler:	GewaLink kanalerna 0-127 (kanal 62 har ingen funktion), 4096 kod och Infra-code. Infra-code går bara att programmera från serienummer 382763.
Omgivningstemperatur:	20° - +35°C, (-4° - +95°F)
Användningsmiljö:	Inomhus (IP-20)
Beräknad livslängd:	5 år

## Förvaring och kassering

### Förvaring

Produkten ska förvaras inomhus i rumstemperatur och skyddad från fukt.

### Kassering

Mottagaren innehåller elektronik som ska återvinnas efter produktens livslängd. Den ska därför lämnas till miljöstation för elavfall.





# Viktig information

Innan du använder produkten ska du läsa och förstå innehållet i bruksanvisningen.

## Säkerhetsdefinitioner

 **VARNING:** Risk för skada eller dödsfall om anvisningarna inte följs.

 **FÖRSIKTIGHET:** Risk för produktskada om anvisningarna inte följs.

**OBS:** Information som är nödvändig i en viss situation.

## Allvarliga incidenter

Om en allvarlig incident som rör produkten inträffar måste den rapporteras till tillverkaren och behörig nationell myndighet. En incident betraktas som allvarlig om den direkt eller indirekt leder till, kunde ha lett till eller kan leda till en patient, användares eller annan persons dödsfall, tillfällig eller permanent allvarlig försämring av en patients, användares eller annan persons hälsotillstånd eller ett allvarligt hot mot folkhälsan.

## Överensstämmelse med krav för medicintekniska produkter

IR-8M/16M marknadsförs som ett tekniskt hjälpmedel för personer med funktionsnedsättningar och uppfyller alla nödvändiga krav, förordningar och direktiv för medicintekniska produkter.

## Produktansvar

Produkten har utvecklats och riskbedömts i enlighet med ISO 14971. Bruksanvisningen och de tekniska specifikationerna har utformats i enlighet med säkerhetsbedömningen i riskanalysen. Beakta alltid säkerheten vid användning av produkten. Abilia AB tar inte ansvar för konsekvenser efter felaktig användning eller installation av produkten. All form av åverkan eller manipulering av produkten gör garantin ogiltig och friskriver tillverkaren från ansvar. Produktens beräknade livslängd gäller när den används i enlighet med dess avsedda användnings- och underhållsinstruktioner.

# EN: User manual IR-8M/16M 24V/120/230V

## Introduction

### Product description

IR-8M/16M 24V/120/230V is an 8/16-channel programmable IR receiver with 8/16 alternating relay switches. The receiver can be programmed with all GewaLink channels, 4096 codes and Infra-code. The receiver relays can independently be set for bistable (latching) or monostable (non-latching) function.

### Intended purpose

IR-8M/16M is intended to support people with motor, cognitive or visual impairments to remotely control electronic equipment at home. It can receive IR and GEWA radio signals from remote controls and use relay outputs to control electronic equipment. The device is intended for indoor use.

### Detector Connection

**CAUTION:** Be careful when connecting the leadings. Making the wrong connection may damage the equipment.

The wires are colour-coded. Connect the wires as in the figure. If older types of detectors without yellow leadings are connected, a resistor at each detector input must be removed (contact Abilia for further information). It is possible to connect up to two detectors.

**NOTE:** The range is reduced if the detector eye is covered or in any other way obscured by curtains or furniture for example.

### Relay Connection

The receiver has 8/16 voltage-free alternating relay switches which are connected according to the figure. See technical data for max relay load. When connecting inductive loads, motors and relays for instance, an interference suppression device should be used. To meet the isolation requirements when connecting both extra low and low voltage, there must be a distance between these leadings that corresponds to one relay output (3 terminal blocks). Alternatively, connect extra low and low voltage to different circuit boards (applies to IR-16M). The leadings for extra low voltage shall have the same isolation level as the low voltage leadings. Extra low voltage leadings can also be protected by additional isolation.

### Fuse

The in- and output on the IR-receiver must be externally protected by a 10 A fuse in a fuse box.

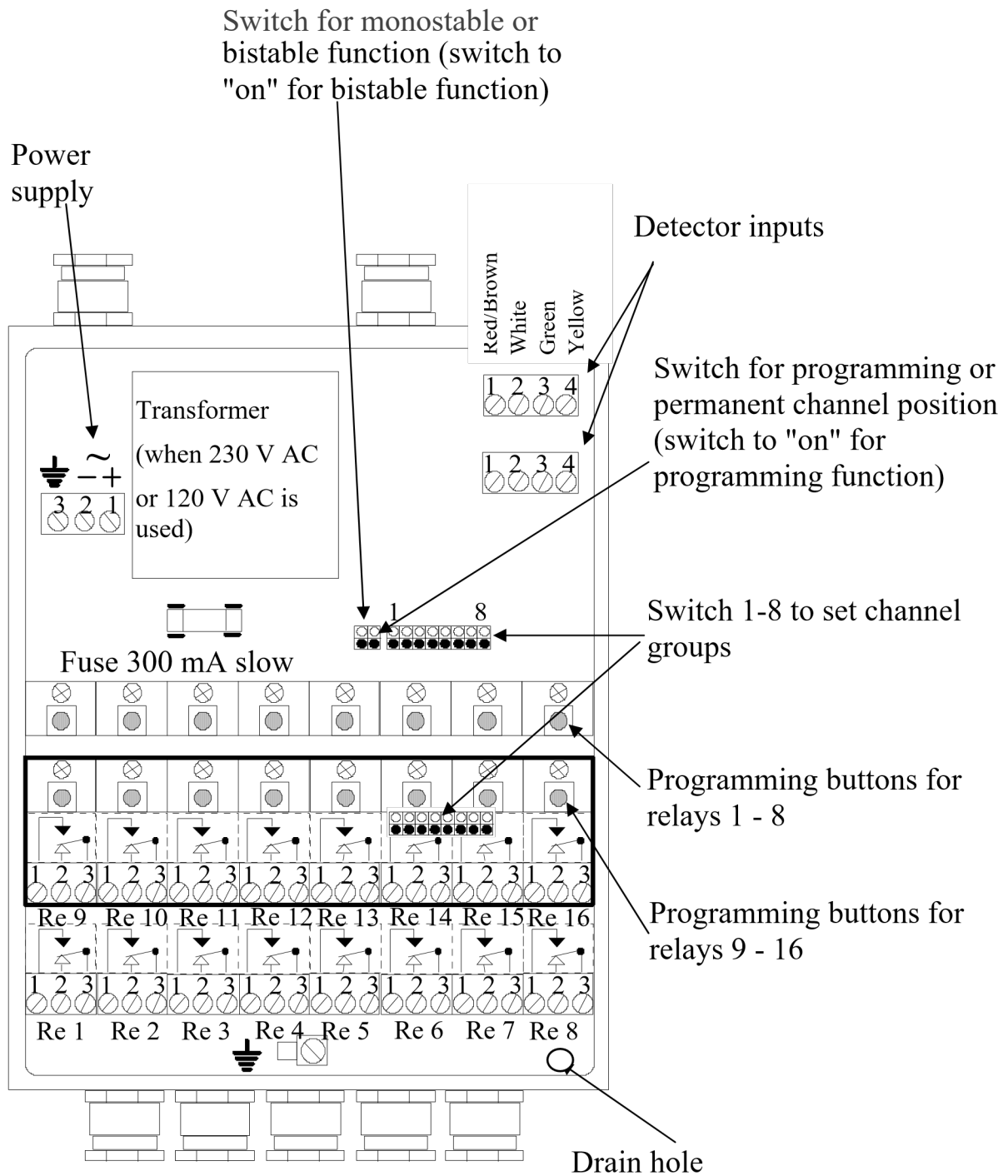
### Supply Voltage

The supply voltage of the receiver should be 24 V AC/DC (+/-20%), or 120/ 230 V AC. See instructions near the power supply terminal blocks.

**NOTE:** The power must be switched off when changing fuses or in any other way working on the receiver.

## Bistable Function

There is a switch for monostable or bistable relay function. Use position "On" for bistable function and "OFF" for monostable function.



# Program IR-8M/16M

When using programming or quick programming mode all 8 switches to set channel groups **must be** in "off" position on upper and lower board. Switch the programming/permanent position switch to "on". Decide whether the relay is to have a bistable or a monostable function by using the bistable/monostable function switch. Activate the desired channel on the IR transmitter at the same time as you press the programming button for relay 1. The receiver relay is activated and the indicator lamp flashes twice thus confirming the programming. Relay 1 is now programmed. Do the same thing for the second relay of the receiver but this time using programming button for Relay 2 and another transmitter channel and so on. If you are not satisfied with the selected channel repeat the process.

**NOTE:** The corresponding relay is activated during programming. GewaLink channels 0-127 (channel 62 has no function), 4096 codes and Infra-code can be programmed.

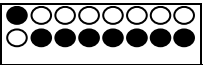
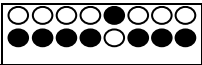
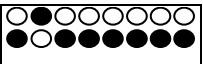
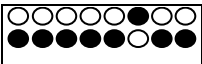
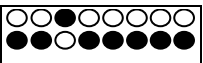
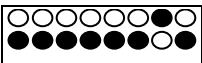
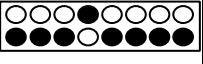
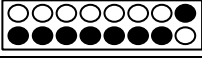
## Quick Programming

Switch the programming/permanent position switch to "On". Decide whether the relay is to have a bistable or a monostable function by using the bistable/monostable function switch. Activate the first channel of the IR transmitter at the same time as you press two optional programming buttons. All the receiver relays are activated and the indicator lamps flashes twice thus confirming the programming. It is possible to reprogram each relay afterwards from monostable to bistable function or vice versa.

## Permanent Channel Setting

The channel switches 1 - 8 can also be permanently set without programming. Set the programming/permanent setting switch to "Off". Set the channel groups according to the enclosed table. Choose monostable or bistable function using the monostable/bistable switch.

**NOTE:** All relays will work according to the chosen setting, i. e. they will have monostable or bistable function.

Switches	Channel groups	Switches	Channel groups
On 1 8 	00-07	On 1 8 	32-39
On 1 8 	08-15	On 1 8 	40-47
On 1 8 	16-23	On 1 8 	48-55
On 1 8 	24-31	On 1 8 	56-63 (Channel 62 has no function)
Filled point ● shows switch position			

## Cleaning

Clean the case of the receiver using some washing-up liquid. Use only a damp rag, not a wet one.

## Product specifications

Supply Voltage	IR-8M/16M 24V: 24V AC/DC (+/-20%) 50-60 Hz
	IR-8M/16M 120V: 120V AC, 60 Hz
	IR-8M/16M 230V: 230V AC, 50 Hz
Max connected voltage:	250V AC
Fuse:	300 mA slow
Max Current Consumption	IR-8M/16M 24V: 300 mA
	IR-8M/16M 120V: 150 mA
	IR-8M/16M 230V: 75 mA
Max Load each Relay:	7 (2) A load at 250V AC
	1 A resistive load at 24V DC
	1 A inductive load at 24V DC
	(according to standard 947-5, DC13)
Total Max Load all Relays:	2000 VA
Max Detectors:	2
Programming Channels:	GewaLink channels 0-127 (channel 62 has no function), 4096 codes and Infra-code. Infra-code applies from serial number: 382763.
Ambient Temperature Range:	-20° - +35°C, ( -4° - +95°F)
User environment:	Indoor (IP-20)
Estimated lifetime:	5 years

## Storage and disposal

### Storage

Keep the product indoors at room temperature and away from moist.

### Recycling Waste Electrical and Electronic Equipment


The product contains electronic components that must be recycled. When the product is no longer of use, hand it in to a recycling centre for waste electrical and electronic equipment.



# Important information

Before you use the product, read and understand the contents of this user manual.

## Safety definitions

 **WARNING:** Risk of injury or death if the instructions are not followed.

 **CAUTION:** Risk of damage to the product if the instructions are not followed.

**NOTE:** Information that is necessary in a given situation.

## Serious incidents

If a serious incident related to the product occurs, report this to the manufacturer and the competent authority of your country. A serious incident directly or indirectly led, might have led or might lead to the death of a patient, user or other person; the temporary or permanent serious deterioration of a patient's, user's or other person's state of health; or a serious public health threat.

## Conformance with requirements for medical devices

IR-8M/16M is marketed as a technical aid for people with disabilities. It complies with all necessary requirements, regulations and directives for medical devices.

## Product liability

The product is developed and risk-assessed according to ISO 14971. The manual and the technical specifications are made according to the safety assessments in the risk analysis. Always consider the safety when using the product. Abilia AB does not take responsibility for any consequences following incorrect use or installation of the product. Any form of damage or tampering with the product invalidates the warranty and disclaims the manufacturer's liability. The estimated lifetime of the product applies when used in accordance with its intended use and maintenance instructions.

# FR: Manuel du récepteur IR-8M/16M

## Introduction

### Description du produit

Le récepteur IR-8M/16M 24V/230V est un récepteur programmable à 8/16 canaux, équipé de 8/16 relais de sortie. Ce récepteur peut être programmé avec tous les canaux GewaLink ainsi que 4096 codes secrets et Infra-code. Les relais de sortie peuvent être programmés individuellement pour fonctionner en mode monostable ou bistable.

### Utilisation prévue

IR-8M/16M est destinée à aider les personnes ayant de troubles moteurs, tactile ou visuels à commander à distance les équipements électroniques chez lui. Il peut recevoir des signaux radio IR et GEWA des télécommandes et utiliser des sorties de relais pour commander les équipements électroniques. Cet appareil est conçu pour utilisation à l'intérieur.

### Connexion des détecteurs

**⚠ ATTENTION** : Un mauvais câblage pourrait endommager votre équipement.

Les fils sont repérés par des couleurs différentes. Connectez ceux-ci comme indiqué sur le schéma. Si d'anciens modèles de détecteurs devaient être connectés (câble jaune absent), contactez C.R.E.E pour plus de renseignements. Il est possible de connecter jusqu'à deux détecteurs.

**REMARQUE** : l'obstruction de l'un de ceux-ci par un quelconque obstacle (des rideaux par exemple) réduit fortement la distance de réception.

### Connexion des relais

Le récepteur est équipé de 8/16 relais à contacts secs connectés comme indiqué sur le schéma. Rajoutez un antiparasite lors de la connexion d'une charge inductive (moteur ou relais). Pour satisfaire aux normes d'isolation lors de la connexion d'équipements à courant fort et faible, il faut respecter une distance de trois borniers (1 sortie relais) entre les fils. De plus, connectez les éléments courant fort et courant faible sur deux platines de sortie différentes (s'applique au IR-16M). Bien isoler les fils basse tension.

### Fusible

Le récepteur infra - rouge doit être protégé par un fusible externe de 10 A.

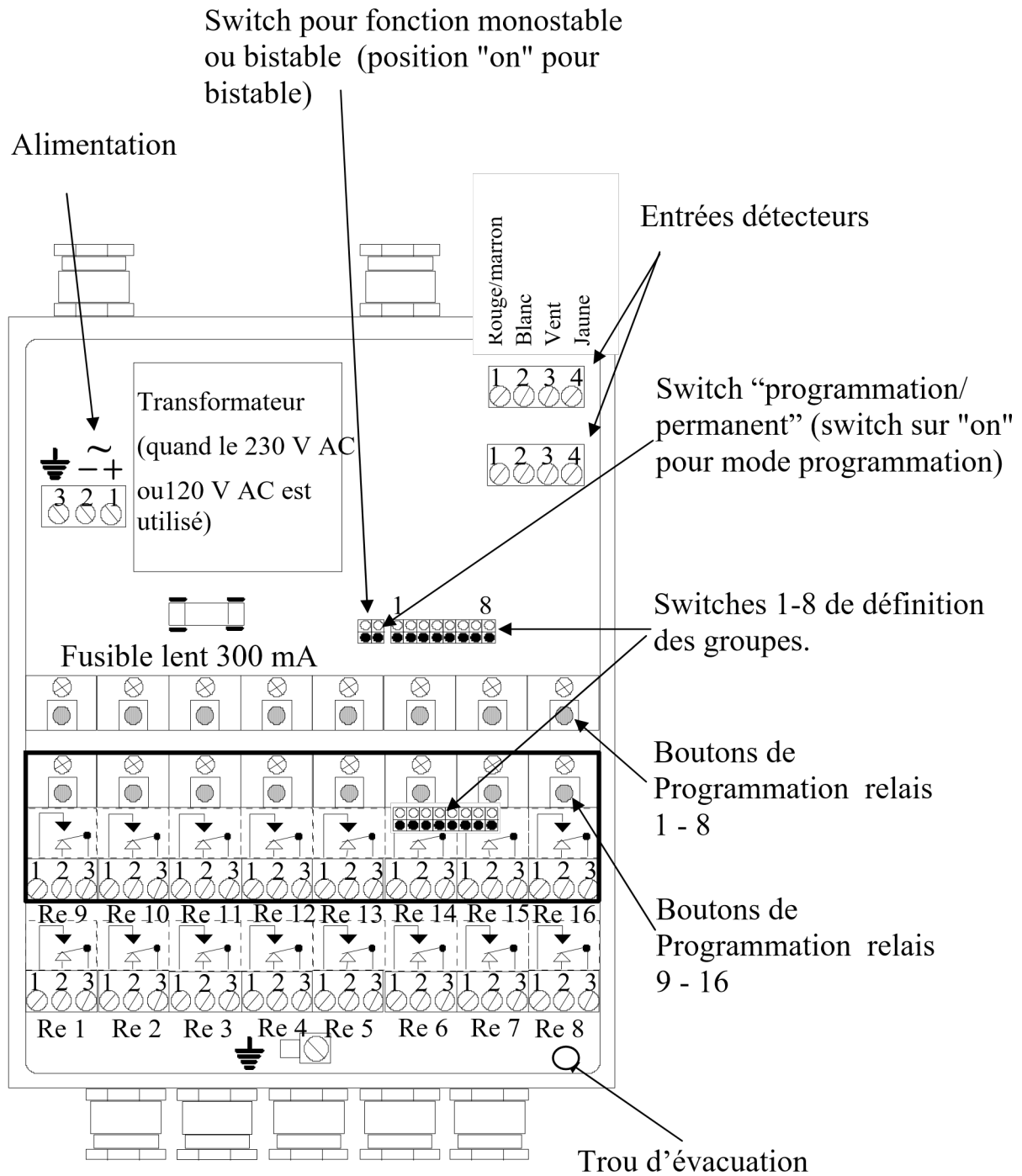
### Alimentation

La tension d'alimentation du récepteur doit être du 24 V AC/DC (+/-20%), ou 120/ 230 V AC. Référez-vous au schéma pour le câblage.

**REMARQUE** : Coupez l'alimentation lors de toute intervention sur le récepteur.

## Fonction bistable

Utilisez le microswitch prévu à cet effet pour passer du mode monostable au mode bistable. Placez le sur la position "On" pour un fonctionnement bistable et sur "OFF" pour monostable.





# Programmer IR-8M/16M

Lors de la programmation normale ou rapide, les 8 switches permettant de choisir les groupes de canaux **doivent être sur la position "off"** sur les deux platines. Placez le switch "programmation/permanent" en position "on". Choisissez le mode de fonctionnement du relais : bistable ou monostable à l'aide du switch approprié. Activez le canal désiré sur votre émetteur tout en maintenant enfoncé le bouton de programmation du relais 1. Le relais est activé et la diode correspondante clignote deux fois pour confirmer la programmation. Le Relais 1 est maintenant programmé. Répétez l'opération pour le second relais en utilisant cette fois le bouton de programmation n°2 ainsi qu'un autre canal de votre émetteur. Réitérez l'opération si vous n'êtes pas satisfait.

**REMARQUE :** Le relais de sortie est activé durant sa programmation. Les canaux GewaLink 0-127 (canal 62 est réservé) ainsi que les 4096 codes secrets et les Infra-codes peuvent être programmés.

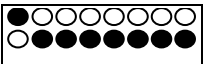
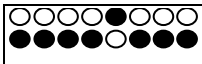
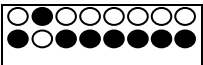
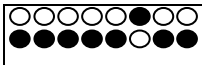
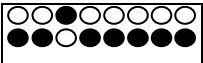
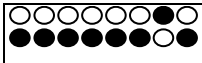
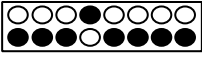
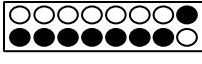
## Programmation rapide

Basculez le switch "programmation/permanent" sur "On". Choisissez le mode de fonctionnement du relais en positionnant le switch "bistable / monostable" sur la position voulue. Activez le premier canal de votre émetteur tout en maintenant enfoncés 2 boutons de programmation pris au hasard. Tous les relais du récepteur sont activés et les diodes correspondantes clignent deux fois pour confirmer la programmation. Il est possible de reprogrammer chaque relais en passant du mode monostable au mode bistable et vice versa.

## Réglage permanent des canaux

Les micro switches 1 - 8 peuvent être réglés de façon permanente sans passer par la programmation. Placez le switch "programmation/permanent" sur la position "Off". Déterminez vos groupes de canaux comme précisé sur la table ci-jointe. Choisissez le mode de fonctionnement des relais en positionnant le switch "monostable/bistable" sur la position voulue.

**REMARQUE :** Tous les relais fonctionneront sous le même mode.

Switches	Groupes de canaux		Switches	Groupes de canaux
On 1 8 	00-07		On 1 8 	32-39
On 1 8 	08-15		On 1 8 	40-47
On 1 8 	16-23		On 1 8 	48-55
On 1 8 	24-31		On 1 8 	56-63 (Canal 62 réservé)
Le point noir ● montre la position du switch				

## Nettoyage

Nettoyez le boîtier du récepteur à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'eau et de liquide vaisselle si nécessaire.

## Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation:	IR-8M/16M 24V: 24V AC/DC (+/-20%) 50-60 Hz
	IR-8M/16M 120V: 120V AC, 60 Hz
	IR-8M/16M 230V: 230V AC, 50 Hz
Fusible:	300 mA lent
Tension de connexion maximale:	250V AC
Consommation en courant max.	IR-8M/16M 24V: 300 mA
	IR-8M/16M 120V: 150 mA
	IR-8M/16M 230V: 75 mA
Charge max. par relais: (selon le standard 947-5, DC13)	7 (2) A résistifs sous 250V AC
	1A résistifs sous 24V DC
	1A inductifs sous 24V DC
Charge max. tous relais:	2000 VA
Nombre de Detecteurs max:	2
Canaux programmables:	Canaux GewaLink 0-127 (canal 62 réservé) et les 4096 codes secrets et Infra-codes. Les Infra-codes s'appliquent à partir du numéro de série 382763.
Températures d'utilisation:	-20° - +35°C (-4° - +95°F)
Environnement:	En intérieur (IP20)
Durée de vie du produit:	5 ans

## Entreposage et mise au rebut

### Entreposage

Conservez le produit à l'intérieur à température ambiante et à l'écart de l'humidité.

### Recyclage des déchets électroniques

Le produit contient des composants électroniques qui doivent être recyclés après la durée de vie du produit. Déposez celui-ci dans un centre de recyclage pour l'élimination des déchets électroniques.



# Informations importantes

Avant d'utiliser le produit, veuillez lire et comprendre le contenu du présent manuel.

## Définitions relatives à la sécurité

**⚠ AVERTISSEMENT** : Il existe des risques de sécurité, voire un danger de mort, si les instructions ne sont pas respectées.

**⚠ ATTENTION** : Le produit risque d'être endommagé si les instructions ne sont pas respectées.

**REMARQUE** : Informations nécessaires dans une situation donnée.

## Incidents graves

En cas d'incident grave lié au produit, il convient de le signaler au fabricant et à l'autorité compétente du pays. Un incident est considéré comme étant grave s'il a conduit, peut avoir conduit ou peut conduire directement ou indirectement au le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, à la détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ou une menace grave pour la santé publique.

## Conformité aux exigences relatives aux appareils médicaux

IR-18/16M est commercialisé comme aide technique pour les personnes atteintes de handicap. Il est conforme à toutes les exigences nécessaires, réglementations et directives pour les appareils médicaux.

## Fiabilité du produit

Le produit a été développé et les risques évalués conformément aux normes ISO 14971. Le mode d'emploi et les spécifications techniques ont été conçus conformément à l'évaluation de la sécurité dans l'analyse des risques. Respectez toujours les consignes de sécurité lors de l'utilisation du produit. Abilia n'assume aucune responsabilité pour les conséquences d'une utilisation ou d'une installation incorrecte du produit. Toute forme d'altération ou d'altération du produit invalide la garantie et décline la responsabilité du fabricant. La durée de vie estimée du produit s'applique lorsqu'il est utilisé conformément à ses instructions d'utilisation et d'entretien prévues.

# DE: Gebrauchsanweisung IR-8M/16M 24V/230V

## Einleitung


### Produktbeschreibung

IR-8M/16M 24V/230V ist ein 8-beziehungsweise 16-Kanäle programmierbarer IR-Empfänger mit 8/16 wechselnden Relaiskontakten. Der Empfänger kann mit allen Kanälen innerhalb des GewaLink Systems, 4096 Kode und Infracode programmiert werden. Die Relais des Empfängers können unabhängig voneinander bistabil oder monostabil arbeiten.

### Zweckbestimmung

IR-8M/16M soll Personen unterstützung mit motorischen, taktilen oder visuellen Beeinträchtigungen zuhause elektronische Geräte zu Fernsteuerung. Es kann IR und GEWA Funksignale von Fernbedienungen empfangen und verwendet Relaisausgängen zur Steuerung elektronischer Geräte. Das Gerät ist für den Innenbereich bestimmt.

### Detektoranschluß

 **ACHTUNG:** Seien Sie achtsam beim Anschließen der Kabel, damit sie richtig angeschlossen sind. Falsches Anschließen kann die Elektronik schädigen.

Beim Anschluß des Detektors müssen die Farben der Litzen angeschlossen werden, wie es in der Zeichnung dargestellt wird. Wenn ältere Detektoren angeschlossen werden, die kein gelbes Kabel haben, muß ein Widerstand an jedem Detektoreingang entfernt werden. (Nehmen Sie mit GEWA Kontakt auf für weitere Information). Maximal zwei Detektoren können angeschlossen werden.

**HINWEIS:** Die Reichweite vermindert sich, wenn das Detektorauge überdeckt oder durch z.B. Gardinen oder Möbeln beeinträchtigt wird.

### Relaisanschluß

Der Empfänger besitzt 8/16 wechselnde, potentialfreie Relaiskontakte, die laut der beistehenden Zeichnung angeschlossen werden. Die Grundausstattung enthält nicht die Zusatzplatine mit den Relais 9-16. Beachten Sie die technischen Daten für maximale Relais-Belastung. Wenn induktive Lasten angeschlossen werden, wie z.B. Motoren und Relais, sollten diese entstört werden. Um den Isolationsansprüchen beim Anschluß von Kleinspannung (max. 50V) oder Niederspannung (max. 250V) gerecht zu werden, muß ein Abstand entsprechend eines Relaisausganges (3 Schraubklemmen) zwischen den Litzen der ungleichen Spannungen eingehalten werden. Als Alternative können Kleinspannung (max. 50V) - und Niederspannung (max. 250V) auf jeweils Ober Unterplatine aufgeteilt werden (gilt IR-16M Prog). Bei Kleinspannung soll der gleiche Isolierabstand der Litzen eingehalten werden wie bei der Niederspannung. Kleinspannungslitzen können auch durch extra Isolierung geschützt werden.

**HINWEIS:** Schließen Sie nie den Empfänger an Ausrüstungen an, wo Risiken für Personenschäden zu befahren sind.

### Sicherung

Alle Relais- Ein- und Ausgänge müssen in der Zentrale extern mit 10A abgesichert werden.

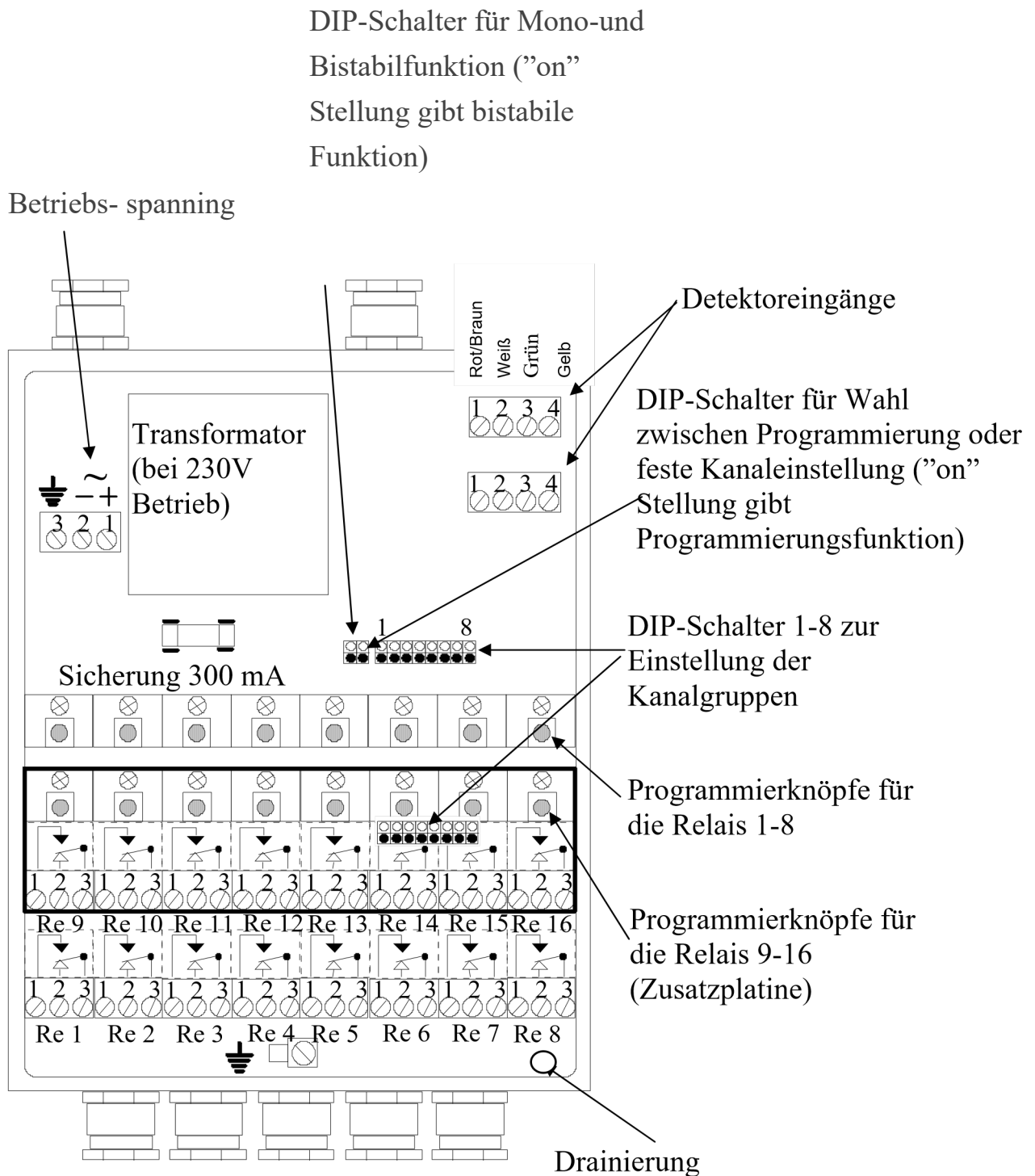
## Betriebsspannung

Der Empfänger wird mit 24V AC/DC (+/-20%) oder 230V AC gespeist.  
Beachten Sie die Anweisung an der Schraubklemme für die Betriebsspannung.

**HINWEIS:** Unterbrechen Sie den Stromkreis beim Sicherungstausch oder anderen Arbeiten am Empfänger.

## Bistabil Funktion

Mit dem DIP-Schalter für monostabile Funktion wird gewählt, ob die Relais monostabile oder bistabile Funktionen erhalten sollen. "On" gibt bistabile Funktion und "Off" gibt monostabile Funktion.



# Programmieren IR-8M/16M

Wichtig beim Programmieren beziehungsweise Schnellprogrammieren ist, daß auf der Ober- und Unterplatine alle 8 Kanalgruppenschalter in der "off" Lage stehen. Stellen Sie den DIP-Schalter für Programmierung/Festeinstellung in "ON" Position. Entscheiden Sie sich für bistabile oder monostabile Funktion des Relais. Dies wird mit dem DIP-Schalter für Mono oder Bistabilfunktion gewählt. Drücken Sie auf den Kanal des Senders, den Sie einprogrammieren wollen und gleichzeitig wird der Programmierknopf für Relais 1 gedrückt und gehalten. Der Empfänger bestätigt die Programmwahl dadurch, daß das Relais zweimal anzieht und gleichzeitig die Indikatorlampe zweimal blinkt. Nun ist die Programmwahl für Relais1fertig. Wiederholen Sie nun das Ganze für das Relais 2 des Empfängers mit dem Programmierknopf 2 und einem anderen Senderkanal. Wenn man nicht mit der Wahl zufrieden ist, kann das Ganze wiederholt werden.

**HINWEIS:** Denken Sie daran, daß beim Programmieren das aktuelle Relais aktiviert wird. GewaLink Kanäle 0 - 127 (Kanal 62 besitzt keine Funktion), 4096 Code und Infra-Code können einprogrammiert werden.

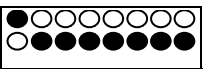
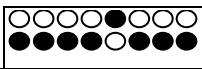
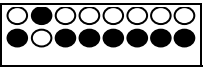
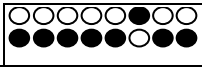
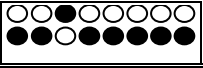
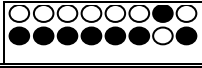


## Schnellprogrammierung

Stellen Sie den DIP-Schalter für Programmierung/Festeinstellung in "ON" Position. Entscheiden Sie sich für bistabile oder monostabile Funktion des Relais. Aktivieren Sie den ersten Kanal des IR-Senders und halten gleichzeitig zwei wahlfreie Programmierknöpfe gedrückt. Der Empfänger bestätigt das Programm dadurch, daß alle Relais und Indikatorlampen in Reihenfolge zweimal anziehen beziehungsweise blinken. Man kann hinterher jedes einzelne Relais von Mono-nach Bistabil oder umgekehrt umprogrammieren.

## Feste Kanaleinstellung

Als Alternative zur Programmierung können die Kanäle manuell mit den DIP-Schaltern 1-8 ohne Programmierung fest eingestellt werden. Stellen Sie den DIP-Schalter für Programmierung/Festeinstellung in "OFF" Position. Einstellung der Kanalgruppen entnehmen Sie aus der beiliegenden Tabelle. Wählen Sie Mono- oder Bistabilfunktion mit dem entsprechenden Schalter.

**HINWEIS:** Sämtliche Relais werden der Einstellung entsprechend entweder Mono- oder Bistabil arbeiten.

DIP-Schalter	Kanalgruppen		DIP-Schalter	Kanal- gruppen
On 1 8 	00-07		On 1 8 	32-39
On 1 8 	08-15		On 1 8 	40-47
On 1 8 	16-23		On 1 8 	48-55
On 1 8 	24-31		On 1 8 	56-63 (Kanal 62 hat keine Funktion)
Gefüllter Punkt ● zeigt Lage des Schalters an				

# Reinigung

Die Außenseite des Empfängers kann mit einem Lappen, der in Wasser mit wenig Spülmittel getaucht und danach stark ausgewunden wurde, gesäubert werden.

# Technische Daten

Betriebsspannung:	IR-8M/16M Prog 24V:24V AC/DC (+/-20%) 50-60 Hz
	IR-8M/16M Prog 230V: 230V AC 50 Hz
Max. Anschlußspannung:	250V AC
Sicherung:	300 mA langsam
Max. Stromverbrauch:	IR-8M/16M Prog 24V: 300 mA
	IR-8M/16M Prog 230V: 75 mA
Max. Belastung per Relais: (gemäß Standard 947-5, DC13)	7 (2)A bei 250V AC
	1A ohmsche Last. bei 24V DC
	1A induktive Last. bei 24V DC
Totale maximale Belastung auf sämtlichen Relais:	2000 VA
Max Anzahl Detektoren:	2
Programmierbare Kanäle:	GewaLink Kanäle 0 - 127 (Kanal 62 hat keine Funktion), 4096 Code und Infra-Code. Der Infra-Code kann nur ab Seriennummer 382763 einprogrammiert werden.
Umgebungstemperatur:	-20 - +35 Grad C
Verwendungsbereich:	Im Hause. (IP-20)
Geschätzte Lebensdauer	5 Jahre

# Lagerung und Entsorgung

## Lagerung

Bewahren Sie das Produkt in trockenen Innenräumen bei Raumtemperatur auf.

## Wiederverwertung von Elektronikabfall

Der IR-8M/16M enthält elektronische Komponenten und soll nach Ende der Lebensdauer wiederverwertet werden. Entsorgen Sie Elektronikabfall auf dem Wertstoffhof.



# Wichtige Informationen

Lesen und verstehen Sie den Inhalt dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie das Produkt verwenden.

## Sicherheitsdefinitionen

 **WARNUNG:** Verletzungs- oder Todesgefahr bei Nichtbeachtung der Anweisungen.

 **ACHTUNG:** Bei Nichtbeachtung der Anweisungen kann das Produkt beschädigt werden.

**HINWEIS:** Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

## Schwere Vorfälle

Tritt im Zusammenhang mit dem Produkt ein schwerwiegender Vorfall auf, muss dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden. Ein Vorfall gilt als schwerwiegend, wenn er direkt oder indirekt geführt hat, geführt haben könnte oder hätte führen können zu Tod eines Anwenders oder einer anderen Person, vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Anwenders oder einer anderen Person oder eine ernsthafte Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

## Konformität mit den Anforderungen für Medizinprodukte

IR-8M/16M wird als technische Hilfe für Menschen mit Behinderungen vermarktet und erfüllt alle notwendigen Anforderungen, Vorschriften und Richtlinien für Medizinprodukte.

## Produkthaftung

Das Produkt wurde gemäß ISO 14971 entwickelt und auf Risiken bewertet. Die Gebrauchsanweisung und die technischen Spezifikationen wurden gemäß den Sicherheitsbewertungen in der Risikoanalyse erstellt. Berücksichtigen Sie immer die Sicherheit, wenn Sie das Produkt verwenden. Abilia AB kann nicht für Folgen einer unsachgemäßen Verwendung oder Installation des Produkts verantwortlich gemacht werden. Jegliche Beschädigung oder jeder Missbrauch des Produkts führt zum Erlöschen der Garantie und zur Befreiung des Herstellers von der Haftung. Die geschätzte Lebensdauer des Produkts ist gültig, wenn es gemäß den Verwendungszweck- und Wartungsanweisungen verwendet wird.







## Contact Information

### **Sweden**

Abilia AB, Råsundavägen 6, 169 67 Solna, Sweden

Phone: +46 (0)8- 594 694 00 | [support@abilia.se](mailto:support@abilia.se) | [www.abilia.se](http://www.abilia.se)

### **Norway**

Abilia AS, Tevlingveien 23, 1081 Oslo, Norway

Phone: +47 23 28 94 00 | [support@abilia.no](mailto:support@abilia.no) | [www.abilia.no](http://www.abilia.no)

### **United Kingdom**

Abilia UK Ltd, Unit 12 Buckingham Business Park, Swavesey,  
Cambridge, CB24 4AE, United Kingdom

Phone: +44 (0) 1954 281 210 | [support@abilia.uk](mailto:support@abilia.uk) | [www.abilia.uk](http://www.abilia.uk)

### **International**

[www.abilia.com/intl/get-products/distributors](http://www.abilia.com/intl/get-products/distributors)



Abilia AB, Råsundavägen 6, Solna, Sweden  
Phone +46 (0)8-594 694 00 | [info@abilia.se](mailto:info@abilia.se) | [www.abilia.se](http://www.abilia.se)

